

C. Valerius Catullus (ca. 87-54 v. Chr.) · »Carmina« (VIII)

Armer Catull!

Miser Catull, desinas ineptire¹
et, quod vides perisse, perditum ducas.
Fulsere quondam candidi tibi soles,
cum ventitabas², quo puella ducebat
5 amata nobis, quantum amabitur nulla.

Ibi illa multa tum iocosa³ fiebant,
quae tu volebas nec puella nolebat.
Fulsere vere candidi tibi soles.

Nunc iam illa non vult: tu quoque,
impotens⁴, noli,

10 nec quae fugit sectare⁵, nec miser vive,
sed obstinata⁶ mente perfer⁷, obdura.

Vale, puella! Iam Catullus obdurat,
nec te requiret nec rogabit invitam:
at dolebis⁸, cum rogaberis nulla⁹.

Scelestas¹⁰, vae te! Quae tibi manet vita!
Quis nunc te adibit? Cui videberis bella?
Quem nunc amabis? Cuius esse diceris?
Quem basisabis? Cui labella¹¹ mordebis¹²?
At tu, Catulle, destinatus¹³ obdura!

15



Adnotationes:

1 ineptire (ineptio) – ein Narr sein | 2 ventitare (ventito, ventitavi, ventitatum) – oft kommen | 3 iocosa, iocosa(n) – Liebespiele | 4 impotens, impotentis – schwach | 5 sectari (sector, sectatus sum) – nachlaufen | 6 obstinatus, a, um – fest entschlossen | 7 perferre (perfero, pertuli, perlatum) – aushalten | 8 dolere (doleo, dolui, doliturus [+ Akk.]) – leid tun, betrüben | 9 nulla – gar nicht | 10 scelestus, a, um – verrucht | 11 labellum, i (n) – Lippe | 12 mordere (mordeo, momordi, morsum) – beißen | 13 destinatus, a, um – entschlossen

Vocabularium:

miser, a, um – arm

desinere (desino, desii, desitum) – aufhören

perire (pereo, perii, peritum) – verloren gehen

perdere (perdo, perdidit, perditum) – zugrunde richten
tum – dann, damals

ducere (duco, duxi, ductum) – hier: halten für

fulgere (fulgeo, fulsi) – strahlen

candidus, a, um – glänzend

puella, ae (f) – Mädchen

amare (amo, amavi, amatum) – lieben

obdurare (obduro, obduravi, obduratum) – abstumpfen, verhärten

requirere (requiro, requisivi, requisitum) – suchen

invitus, a, um – widerwillig

vae te! – wehe dir!

bellus, a, um – schön

basiare (basio, basiavi, basiatum) – küssen

Res pragmaticae:

Catull spricht sich in diesem Gedicht selbst an; mehr noch: er führt mit sich ein Zwiegespräch. Er steht vor den Trümmern seiner Liebesbeziehung zu *Lesbia* – und leidet darunter. Verklärt blickt er in die Vergangenheit, aber er akzeptiert auch die Realität: Seine Geliebte hat ihn zurückgewiesen. Aber er selbst zieht ebenfalls einen Schlussstrich. Gefühl und Vernunft bestimmen gleichermaßen seine Gedanken, zerreißen ihn letztlich ...

[...] Du weißt es ja selbst:
Zu einer perfekten Liebe gehören nun mal
zwei! Aber: ich habe kein Krabbeln im
Bauch, keine Flugzeuge oder Schmetter-
linge, wenn ich dich sehe ...
Da ist einfach NICHTS!

Qui nihil scit,
omnia
credere debet!

Marie von Ebner-Eschenbach



HK 2019/20

